

ČD

Vystaven ve stanici (Bahnhof)

Zásilka č. (Sendung Nr.)

Ze dne (vom)

Ze stanice (von)

Dne (am)

Do stanice ("nach)

Přijel do stanice (angekommen)

Vlakem č. (mit Zug Nr.)

prázdný (leer)

ložený (beladen)

Číslo vozu (Wagen Nr.)

Domovská stanice  
(Heimatbahnhof)

Poslední revize  
(letzte Revision)

Vlastní hmotnost  
(Eigengewicht)

Držitel vozu a jeho adresa (Halter und seine Adresse)

Faxové číslo držitele (fax. Nr.)

e-mail držitele vozu

Popis poškození - (Beschreibung des Schadens)

1. Spodek vozu / podvozek

(Untergestell / Drehgestellrahmen)

☐ 1.1 Dvojkolí / ložiska

(Radsatz / Radsatzlager)

☐ 1.2 Vypružení / Zavěsky

(Tragfeder / Aufhängung)

☐ 1.3 Podvozek / rám podvozku

(Untergestell / Drehgestellrahmen)

☐ 1.4 Táhlové ústrojí

(Zugeinrichtung)

☐ 1.5 Narážecí ústrojí

(Stosseinrichtung)

☐ 1.6 Brzda

(Bremsse)

2. Nastavba vozu - skříň

(Wagenaufbauten)

☐ 2.1 Skříň vozu

(Wagenkasten)

☐ 2.2 Kotel / Nádržka

(Kessel / Behälter)

☐ 2.3 Plnění / Výpustný ventil

(Füll- und Ablassventil)

☐ 2.4 Dveře / Posuvné stěny

(Türen / Scheibewände)

☐ 2.5 Střecha / Plachty

(Dach / Planen)

☐ 2.6 Uzávěry

(Verchlüsse)

3. Nápis a ostatní

(Anschriften und sonstiges)

☐ 3.1 Revize prošlá

(Revisionsfrist abgelaufen)

☐ 3.2 Zkouška kotle prošlá

(Kesselprüfung usw.fällig)

☐ 3.3 Nečitelná adresa / nesprávná

(Anschrift unleserlich/falsch)

☐ 3.4 Chybějící části , popsáno v poznámce

(Fehlende Teile

unter Bemerkungen beschreiben)

☐ 3.5 Ostatní (Sonstiges)

Poznámky (Bemerkungen)

Kody závad dle př.9 VSP (Code Anlage 9 AVV):

Přesný popis škod bude uveden při opravě a oznámen držiteli (Die genaue Beschreibung der Schäden erfolgt bei der Reparatur und wird dem Halter übermittelt)

Zjištěné poolepení (Vorgefundene Bezeichnung)

Vzorem (Muster)

Od ŽDP (EVU)

Datum

☐

☐

Následné poolepení (Erfolgte Bezeichnung)

Vzorem (Muster)

Přes (durch)

☐

Přistavení do opravy (Zuführung in Werkstätte)

☐

před vykládkou (vor Entladung)

☐

po vykládce (nach Entladung)

☐

prázdný (leer)

Telefon:

Fax:

e-mail:

Ostatní údaje (sonstige Angaben)

☐ 4.1 Nehoda v železničním provozu

(Unfall im Eisenbahnbetrieb)

☐ 4.2 Poškození třetí stranou

(Dritte)

☐ 4.3 nezjist./žádné údaje

(nicht erkennbar/keine Angaben)

☐ 4.4 Tak převzat z

(im Rahmen der Übernahme so von)

☐ člena VSP - ŽDP

(AVV - EVU):

☐ nečlena VSP

(nicht AVV - EVU)

☐ z vlečky

(Anschlussbahn)

☐ Firma

převzat (übernommen)

Při zavinění třetí stranou

(Bei Verursachung durch Dritten)

Adresa odpovědného za poškození

(Anschrift des verantwortlichen Dritten)

Jméno a podpis třetí odpovědné osoby (Name und Unterschrift des Dritten)

Místo a datum (Ort und Datum)

Jméno a podpis osoby která hlášení vystavila

Pracoviště (Geschäftsstelle des Erstellers)

Místo (Ort)

Datum (Datum)

(Name des Erstellers und Unterschrift)